

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
МОНГОЛЬСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт истории**

КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ МОНГОЛОВ: РУКОПИСНЫЕ И АРХИВНЫЕ СОБРАНИЯ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА И УЛАН-БАТОРА

**Международная конференция
при поддержке Президента Монголии
19–20 апреля, 2013. Санкт-Петербург**

сборник докладов

Cultural Heritage of the Mongols



**Улан-Батор — Санкт-Петербург
2014**

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
MONGOLIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of History

**CULTURAL HERITAGE
OF THE MONGOLS: MANUSCRIPT
AND ARCHIVAL COLLECTIONS
IN ST. PETERSBURG
AND ULAANBAATAR**

The International Conference
under the Patronage of the President of Mongolia
April 19–20, 2013. St. Petersburg, Russia

Proceedings of papers

МОНГОЛ УЛСЫН ШИНЖЛЭХ УХААНЫ АКАДЕМИ
Түүхийн хүрээлэн

ОРОСЫН ШИНЖЛЭХ УХААНЫ АКАДЕМИ
Дорно дахины гар бичмэлийн хүрээлэн

МОНГОЛЧУУДЫН СОЁЛЫН ӨВ:
УЛААНБААТАР, САНКТ-ПЕТЕРБУРГ ХОТ
ДАХЬ ГАР БИЧМЭЛ БА
АРХИВЫН БАРИМТЫН ЦУГЛУУЛГА

Монгол улсын Ерөнхийлөгчийн ивээл дор 2013 оны
4 дүгээр сарын 19-20-нд Санкт-Петербургт зохион
байгуулсан Олон улсын эрдэм шинжилгээний
бага хурлын
ИЛТГЭЛҮҮД

DDC
900.015
М-692

Ответственный редактор: доктор истор. наук проф. *С. Чулуун*
Научный редактор, составитель: доктор филол. наук *И.В. Кульганек*
Научные рецензенты: проф. *С.Г. Кляшторный*,
кандидат филол. наук *М.П. Петрова*

Все статьи печатаются в авторской редакции

**Издание осуществлено при финансовой поддержке
Президента Монголии**

Культурное наследие монголов: рукописные и архивные собрания Санкт-Петербурга и Улан-Батора. Материалы международной конференции 19–20 апреля, 2013. Санкт-Петербург.– СПб.– Улан-Батор. 2014. — 244 с., ил.

Настоящий сборник включает материалы Первой российско-монгольской международной конференции, организованной Институтом истории Монгольской академии наук и Институтом восточных рукописей РАН, проходившей в Санкт-Петербурге 19–20 апреля 2013. Основой для конференции стали рукописные фонды и архивы Санкт-Петербурга и Улан-Батора, хранящие документы и материалы по истории, культуре, этнографии, политике, языку монгольских народов. В сборнике публикуются доклады, освещающие историю монголоведения, современное состояние науки в Монголии, России и мире, жизнь и деятельность ведущих монголоведов, а также доклады, посвященные рукописным материалам о материальной культуре монголов, их письменному наследию, художественному творчеству, экспедициям и этнополитическим проблемам традиционного и современного монгольского общества.

© Институт истории Монгольской академии наук, 2014.
© Институт восточных рукописей РАН, 2014.

ISBN 978-99973-0-233-5

СОДЕРЖАНИЕ

Приветствие участникам международной научной конференции Президент Монголии Цахиагийн Элбэгдорж	7
Приветствие участникам международной научной конференции Президента Монгольской Академии наук акад.Б. Энхтувшина	8
Норовцэдэн Амгалан	
Санкт-Петербург дахь буддын сүмийн түүхэнд холбогдох архивын баримт.....	9
А. Bareja-Starzynska, J. Tulisow	
The impact of prof. W. Kotwicz private archive in Cracow: the missing link between Mongolian and Russian source.....	15
Ю.И. Елихина	
Раскопки Г.И. Боровки кургана № 49 в Ноин-Уле в 1926 г.....	30
Khohchahar Erdenchuluu	
The Study of Mongolian Legal History: new Approaches on the Basis of Local Documents.....	40
И.М. Захарова, М.В. Мандрик	
С.А. Козин – ученый на посту реформатора.....	54
О. Karolnas	
An Unpublished Manuscript — «Mongyol Boyda Cinggis Qayan-u TuYu yi»	69
Ю. Конагая, И. Лхагвасурэн	
К вопросу о предметах материальной культуры монголов-кочевников.....	76
Д.Г. Кукеев	
Об отождествлении исторических персонажей в истории ойратов XV в. в монгольских и китайских источниках.....	103
И.В. Кульганек	
Монгольские пословицы в коллекциях ИВР РАН.....	113
М.В. Мандрик	
Обзор дополнительных поступлений к фонду Монгольской комиссии АН СССР (№ 339) Санкт-Петербургского филиала Архива РАН	122
Энхбат Мунхицэцэг	
Словарь «Зерцало маньчжуро монгольской словесности, изданное по высочайшему повелению» (1717 год).....	128

Tatsuo Nakami

History of Mongol Studies in Japan and Collections of Mongolian Sources	136
--	-----

Д.А. Носов

Устное народное творчество монголов в свете контекстуальных взглядов на фольклор (по записям русских путешественников из архивов Санкт-Петербурга и Улан-Батора)	144
--	-----

К.В. Орлова

Сочинения «популярного буддизма» из рукописного фонда ИВР РАН.....	153
---	-----

Р.Ю. Почекаев

Изучение традиционного монгольского права: современное состояние и перспективы	159
---	-----

Alice Sárközi

Scenes of People's Tortures in Hell.....	170
--	-----

А.А. Сизова

Двуязычное тибето-монгольское сочинение «Записи, касающиеся руководства по ступеням пути».....	176
---	-----

А.А. Сизова, С.Л. Шевельчинская

Поездки Н.Н. Поппе в Монголию и Бурятию в материалах фотоархива ИВР РАН.....	181
---	-----

Т.Д. Скрынникова

Термины социально-политической структуры в монгольских летописях XII–XVII вв.....	187
--	-----

А.Д. Цендина

Обряд заговора от детского плача: тибетские и монгольские тексты из монгольских коллекций.....	198
---	-----

Сампилдондов Чулуун

17 зууны Орос, Монголын харилцаа: <i>баримт ба түүхээс</i>	203
--	-----

Н.С. Яхонтова

Рукописные тибетско-монгольские словари в собрании ИВР РАН	227
--	-----

Резолюция международной конференции

«Культурное наследие монголов: рукописные и архивные собрания Санкт-Петербурга и Улан-Батора»	240
--	-----

Список авторов статей.....	242
----------------------------	-----

ПОЕЗДКИ Н.Н. ПОППЕ В МОНГОЛИЮ И БУРЯТИЮ В МАТЕРИАЛАХ ФОТОАРХИВА ИВР РАН

Анотация:

В статье описывается экспедиционный период жизни (с 1926 по 1932 г.) Н.Н. Поппе, в частности 1927 г. В этом году ученый совершил свою вторую и наиболее успешную поездку в Монголию. Авторы рассказывают о маршруте экспедиции, ее итогах. Статья снабжена рядом фотографий.

Н.Н. Поппе (1897–1991) — разносторонний лингвист, специализацией которого являлись монгольский язык и, шире, алтайская семья языков.

В начале 1926 г. Н.Н. Поппе получил от Монгольской комиссии Академии Наук предложение поехать в Монголию. Это событие стало точкой отсчета в продолжительном экспедиционном периоде жизни ученого: с 1926 по 1932 г. он каждый год ездил в составе экспедиций в какой-либо из районов распространения монгольских языков для изучения языка и фольклора монгольских народов.

В фотоархиве ИВР РАН сохранились фотоматериалы из второй этнолингвистической экспедиции 1927 г. под руководством Н.Н. Поппе, районом работы которой была определена Центральная Монголия. 46 фотографий, составляющих альбом «Виды и типы Монголии»¹, по всей видимости, сделаны самим ученым, так как участники экспедиции (помимо Н.Н. Поппе — В.А. Казакевич и Г.Д. Санжеев) работали на разных маршрутах. Представляется возможным восстановить маршрут руководителя экспедиции, обратившись к воспоминаниям самого Н.Н. Поппе² «Моя вторая поездка в Монголию была весьма успешной и состоялась в 1927-ом году. Меня сопровождали мой друг и коллега В.А. Казакевич, который учился в школе на год младше меня, и Гарма Санжеев, бурят, который в то время был студентом Института живых восточных языков. Мы отправились в середине мая

¹ Архив ИВР РАН, ФАВ – А18, инв. 6. Размер альбома: 18,5 × 25 см, 15 листов, 46 ч/б фотографий. Частично сохранились стеклянные фотопластинки: Отдел рукописей и документов ИВР РАН, шифр FIL 274.

² *Nicholas Poppe. Reminiscences* (edited by Henry G. Schwarz). Bellingham, WA : Western Washington University, 1983. P. 92–94.

и путь наш лежал через Улан-Удэ и Алтанбулаг к Улан-Батору. Там мы разделились. Казакевич поехал в Даригангу (регион в южной части Монголии), а Санжеев - к дархатам, монгольскому племени, населяющему окрестности оз. Хубсугул в северной части страны. Я на протяжении шести недель оставался в Улан-Баторе, изучая дагурский язык, представляющий особый интерес тем, что сохраняет в себе черты среднемонгольского языка, бытовавшего в XII-XVI вв. В Улан-Баторе я обнаружил также баргу-бурят, обитающих на северо-западной окраине Манчжурии, и носителей харчинского и ордосского диалектов, а также диалекта, распространенного в Улан-Цабе (все трое последних были из Внутренней Монголии). Я опубликовал грамматику дагурского языка в 1930¹, а материалы по баргу-бурятам в статье 1931 года².

Ко времени пребывания Н.Н. Поппе в Урге (Улан-Баторе) относятся фотографии №№1-3.

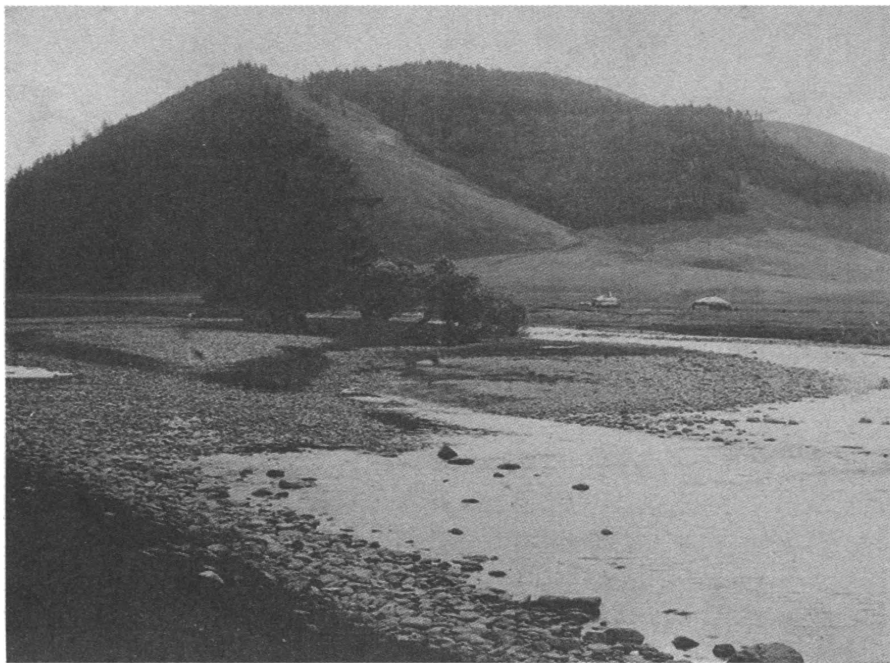


Урга.

«Виды и типы Монголии», №1

¹ Дагурское наречие. Ленинград, 1930.

² Skizze der Phonetik des Bargu-Burjatischen // Asia Major. 1931. Вып. 7.

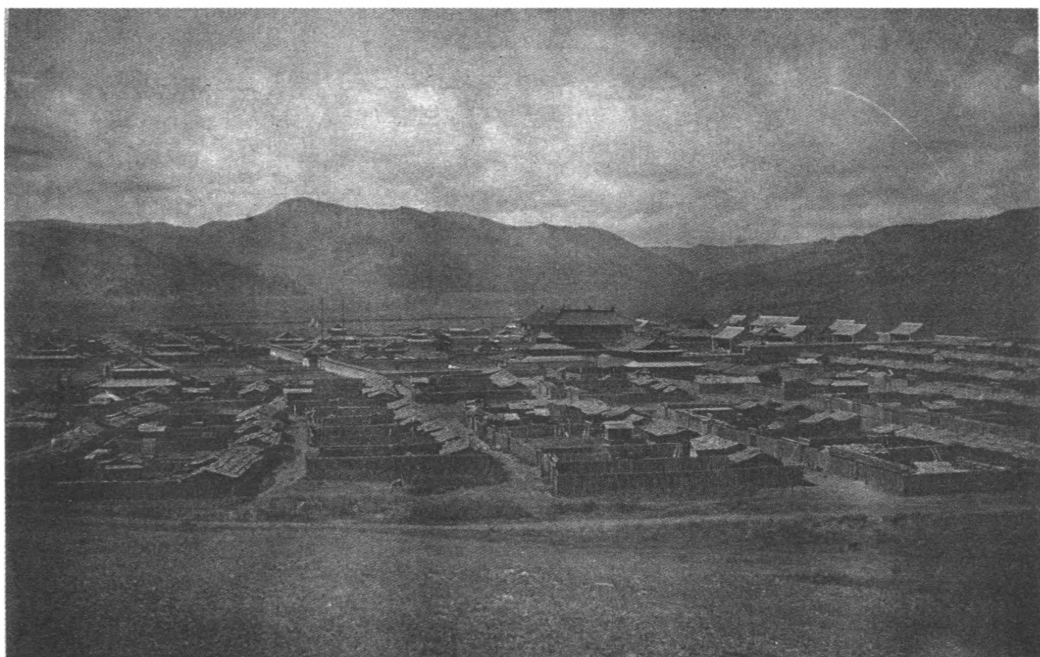


*Тунхэл-гол.
«Виды и типы Монголии», №7*

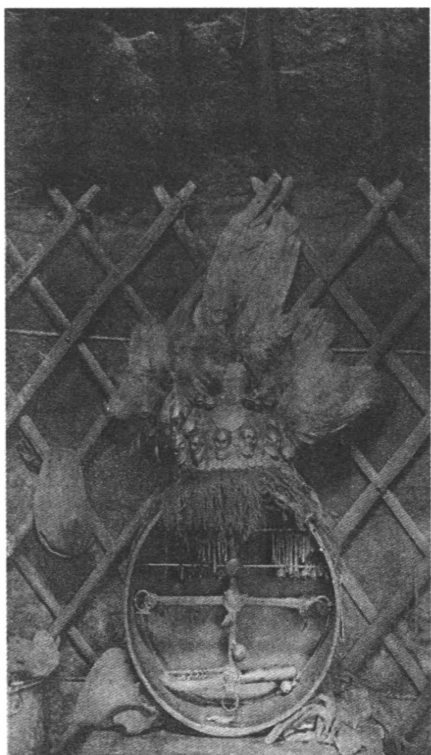
В конце июня 1927 г. Н.Н. Поппе покидает Улан-Батор и отправляется на территории, примыкающие к границе с Россией, к верхним истокам р. Хара и в окрестности р. Тунхэл-гол¹. Он отмечает, что «собрал в этой местности большое количество песен и даже какие-то образцы эпического творчества». К этому периоду экспедиции относятся фотографии №№ 4–28.

Далее Н.Н. Поппе отправился к монастырю Амар-Баясгалант Хийд на берегах р. Орхон, где имел возможность увидеть мощи одного из первых Джебдзун-дамба-хутухт (монастырь был построен по инициативе первого Богдо-гэгэна Монголии и служил в качестве его усыпальницы). На фотографиях №№29–46 — общие виды монастыря, его отдельные постройки и окрестности.

¹ Хара-гол — приток р. Орхон, имеющий протяженность более 200 км. Тунхэл-гол, в свою очередь, является его притоком.



*Амар-Баясгалант Хийд.
«Виды и типы Монголии», №29*



*Шаманские атрибуты шамана Майдари.
«Виды и типы Монголии», №32.*

Близ монастыря, в местности Чулуут, Н.Н. Поппе удалось встретиться с шаманом и записать «некоторые из его заклинаний». Собранные материалы впоследствии вошли в статью о «шаманских» текстах монголов¹. В целом же, фольклорный материал, собранный им в этой поездке, был издан отдельно².



Верхнеудинск, март 1930 г.

*(Н.Н. Поппе — второй ряд, третий слева; Б.Б. Барадийн — второй ряд, центр;
Г.Ц. Цыбиков — второй ряд, второй справа; Гомбожав Мерген Гун — верхний ряд,
второй справа; А.Н. Боржонова (его жена) — вторая слева)*

Архив ИВР РАН

Данный групповой снимок был сделан в ходе поездки Н.Н. Поппе в Бурятию в 1930 г. В то время Б.Б. Барадийн возглавлял Бурятский ученый комитет, с которым сотрудничал также видный представитель монгольской

¹ Описание монгольских «шаманских» рукописей Института востоковедения. Зап. Инст. востоковед. Акад. Наук СССР. Т. I.

² Произведения народной словесности Халха-монголов. Ленинград, 1932.

интеллигенции Гомбожав Мерген Гун. Он и его жена, А.Н. Боржонова, в качестве помощников сопровождали Н.Н. в экспедиции на территории Агинского района Бурятии.



1930 г.

Н.Н. Поппе,

Гомбожав Мерген Гун и А.Н. Боржонова.

Архив ИВР РАН.

На фотографиях, сделанных в ходе различных научных поездок Н.Н., зафиксированы пейзажи, люди, памятники архитектуры и эпиграфики Монголии и Бурятии. Они представляют интерес не только в качестве иллюстративного дополнения к истории научной деятельности Н.Н. Поппе и других ученых, но и, несомненно, имеют самостоятельную ценность, являясь документальным свидетельством жизни монгольских народов в 20–30-х гг. прошлого века.